



大会 经济及社会理事会

Distr.: General
12 December 2008
Chinese
Original: Spanish

大会

第六十三届会议

议程项目 49

可持续发展

经济及社会理事会

2009 年实质性会议

经济和环境问题：可持续发展

2008 年 11 月 28 日西班牙常驻联合国代表给秘书长的信

2008 年 6 月 14 日至 9 月 14 日举办了 2008 年萨拉戈萨国际博览会，主题是水和可持续发展。有 104 个国家以及包括联合国系统在内的各种国际组织参加了该博览会。

全世界很多国家元首或政府首脑光临萨拉戈萨国际博览会参观。此外，还承蒙阁下以联合国名义光临参观此一博览会，西班牙政府为此特别感到荣幸。

萨拉戈萨博览会闭幕会议综合介绍了水论坛进行的工作；世界各国有 2 000 多名知名人士和专家参加了论坛，就人类当前和未来在水方面的主要挑战进行辩论和拟定建议。

水论坛工作会议的结果是拟定了所谓的《2008 年萨拉戈萨宪章》；该宪章归纳了与会科学家和专家作出的结论，同时体现他们对水与可持续发展的方方面面这个如此重大问题采取的立场(见附件)。

我很高兴地将《2008 年萨拉戈萨宪章》文本作为本函附件附后。请将本函及其附件作为大会议程项目 49 的文件和经济及社会理事会的文件分发为荷。

胡安·安东尼奥·**亚涅斯-巴努埃沃**(**签名**)



2008 年 11 月 28 日西班牙常驻联合国代表给秘书长的信的附件

[原件：英文]

《2008 年萨拉戈萨宪章》

2008 年萨拉戈萨国际博览会是首次专心注意“水和可持续发展”的国际博览会。2008 年博览会是一次国际盛会，在埃布罗河岸举行，有 104 个国家、三个国际组织以及西班牙所有自治区和城市参加。

本届博览会遵循国际博览会局的指导方针，在各个阶段都与联合国的水事工作挂钩。

这次本着国际博览会局宗旨举办的博览会已经成为有越来越多普通公民直接参与的国际性活动，同时也是大规模的民众教育活动。在萨拉戈萨国际博览会上，数百万观众更加深入地了解到我们这个星球上的水和可持续发展问题。

作为 2008 年萨拉戈萨博览会的科技平台，水论坛作为传播知识的舞台，启发人们开展辩论并提出建议，以便克服人类现在和今后面临的与水有关的重大挑战。在举行会议的整整 93 天内，水论坛是关于水和可持续发展问题的最大、最全面的国际活动。

两天前，水论坛的活动以结论报告为结束。今天在闭幕式上，将以 2008 年萨拉戈萨宪章的形式提出论坛的最后分析。

序言 关于水的新的综合构想

参加水论坛的人清楚地认识到水对生命和地球至关重要。

关于水和可持续发展的新模式力求以对水资源进行综合管理能确保人类生存并保护这个星球为设想，来取代纯粹以人类为中心的观点。

认为：

1. 必须养护和保护地球的水和生态系统。
2. 获得饮水和环境卫生是一项人权，所有公共主管机关必须为此提供保障。
3. 地球上各国通过接受千年发展目标，在与水有关的问题上做出庄严承诺。
4. 获得用水对发展影响重大。
5. 水对能源生产和转让发挥根本性作用。
6. 对水的需求将不断提高，这主要是因为人口和经济增长，而这些因素将形成更大的“水足迹”。

7. 预报表明，气候变化能够改变全球的可用水量和需求。
8. 利用目前的技术能够以合理的价格和对环境更小的影响，从海水和雾中提取淡水，对水进行再生和再使用。
9. 农村地区的可持续性和转型与可用水量和对水的可持续使用直接相关。
10. 粮食的可持续生产与有效用水直接相关。
11. 世界水资源管理的转型工作必须以教育、文化、沟通和参与为基础。
12. 必须加强各级治理，以便实现对水的综合管理和可持续供水，这意味着社会应加大参与并分担责任。
13. 江河流域的环境最适于对水加以利用，对江河流域进行良好的管理能够解决国家、区域和使用者之间的冲突。
14. 采用可持续性的标准，确保资金渠道和分担财务风险的方法，对水部门的倡议和行动的成败至关重要。
15. 为了减少贫穷，实现经济增长，对发展中国家的水利基础设施进行投资非常重要。目前的投资水平低于千年发展目标所作的规定。
16. 为确保人人都能用上水，公共主管机关必须带头推动必要的立法和安排。
17. 研究、开发和创新是我们获得有关水问题的知识、解决办法、福利和可持续性的基石。

水论坛建议：

A. 作为总则：

- A1 社会的发展应遵循可持续和对环境友好的标准。
- A2 必须为人类的普遍利益，并且在遵循合乎道德的可持续性原则、保持透明，以及在同代和不同世代之间实现平等的基础上，就水问题确定优先事项并做出承诺。
- A3 水管理计划应通过交流知识和经验，来推动社区参与、提高效率、加强团结，最终目的是提高个人和集体的认识。
- A4 应做出承诺并制定条例，以减轻气候变化和极端天候的负面影响并适应这些情况。
- A5 解决办法和水管理计划必须适应各区域和社会的发展速度、文化、社会环境 and 经济气候。

A6 水资源管理的基本单位应是江河流域和集水区,即使它们具有跨国的性质。

A7 务必通过接受全球承诺、制订现实目标和采取具体解决办法,使农村和城市地区的每个人都能获得安全的饮水和恰当的环境卫生。

A8 供应饮水和收集处理废水属于优先事项。公共管理部门必须以公平的价格提供这些服务,并有能力负担服务成本。

A9 在有关政策、战略、计划、方案和预算的决定中,需求管理至少须与供应管理同样重要。

A10 必须鼓励水相关技术的研究、开发和创新,必须加快向社会推广成果和好处。

A11 必须设立一个世界水机构,其主要任务将是:

- a 起草并向联合国提交《人类水权利和责任宪章》。
- b 在可持续发展范围内设计一个各国认同的水标准普遍框架。
- c 起草和推动发展处理水资源的《国际气候变化、极端天候和风险管理公约》。
- d 鼓励批准《太平洋和世界跨境江河流域有效管理国际议定书》。
- e 帮助那些寻求水综合管理支助的国家。
- f 发展与上述内容一致的知识、原则和价值观,最终形成关于水的道德规范。
- g 推动高效地在全球传播和交流良好做法、经验教训、模式、可以推广的进程以及成功经验,并通过一个信息和知识交流中心提出有关水和可持续发展的建议。
- h 鼓励公私营部门携手合作,以实现普及供水和环境卫生。

B. 建议公共主管机关、水用户和公民:

B1 有效保护生态系统的内在价值,保障水资源可以持续。

B2 按照当地实际情况提供基本的卫生和废水处理服务,达到确保健康、卫生和福利的世界环境卫生标准。

B3 采取措施,保障所有家庭的基本供水或提供尽可能近的水源。在贫穷地区,政府必须保障最低供水。

B4 起草法律制度和条例时应考虑到当地社区无害的文化习俗和祖传权利。

B5 在公共主管机关的监控下管理公共供水和环境卫生。

B6 监测对水的需求，使其符合教育、宣传、参与和收费标准。

B7 通过经验交流和适应用户社区并得到用户社区认可的参与性管理计划，缩短向农村地区供水的延误。

B8 推动并采用技术，实现节约用水、海水淡化和海水应用、雨雾收集利用、水净化、再生和再利用。此类技术应节能并且对环境的影响要小，以实现可持续的能源目标。

B9 考虑到预期的人口增长数字，各国应既将农业视为经济部门，也将其视为战略部门。

B10 设计并推广通过提高水能使用效率来改善灌溉系统的措施。

B11 各国和机构应起草有保障的可行供资计划。这些计划应能吸引市场资本对公共供水和环境卫生服务所需的水基础设施进行投资，同时能为此吸引必要的人力资源。

B12 采用合理的经济标准，提高效率，增进可持续性，而这些标准同样应遵循在水管理中实现社会和环境公正的原则。

B13 制订综合政策，推动水的各种用途分配，但前提条件是须有利于经济效率和环境质量。

B14 所有公民对水综合管理和可持续性都负有责任。

B15 公民认识到水是所有生命体的遗产，并非仅限人类使用的资源。

2008 年萨拉戈萨：永不终止的博览会

为了落实建议，《2008 年萨拉戈萨宪章》将托付给联合国组织总秘书处、国际博览会局和西班牙政府。

本《宪章》所依据的所有文件——演讲、辩论、分析和结论——将作为共享的遗产保存在由 2008 年国际博览会东道国西班牙保管的“遗产”和“蓝盒”的各附录内。

08-64620 (C)

